**Artslink July– Listing – HKAC’s programme**

**Listing – HKAC – Screening**

**自主特區 – 甘浩望巡禮之年Independently Yours – Franco Mella**

合辦：香港藝術中心、影意志

Co-presented: Hong Kong Arts Centre. YingEChi

日期及時間 Date & Time: 04, 13/07 7:45pm

地點:香港藝術中心電影院

Venue: Hong Kong Arts Centre Cinema

票價: $75/$60\*

Tickets: $75/$60\*

\*全日制學生、六十歲或以上長者及殘疾人士票價

\*Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and people with disabilities.

門票優惠 Special Offer：

每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

Special offer of 20% off for each purchase of four or more standard tickets.

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0247

江瓊珠導演與甘浩望神父將出席映後談

Post-screening discussion with Director Kong King-chu and Father Franco Mella

香港藝術中心重視並致力推動獨立電影的發展，同時鼓勵觀眾欣賞獨立電影。

自一九九七年後，「自主特區」再次回歸香港藝術中心電影院並會定期向大家推介本地的獨立佳作，帶給觀眾商業影院以外的選擇。

Hong Kong Arts Centre is dedicated to cultivating the audience and the development of Hong Kong’s indie cinema. Independently Yours, 20 years after it was first presented by the HKAC, comes back as a recurrent screening programme in the HKAC Cinema.

江瓊珠Kong King-chu | 香港Hong Kong | 2018 | 105分鐘min | 彩色Col | DCP

粵語、意大利語、國語及英語對白，中英文字幕Cantonese, Italian, Mandarin, and English with Chinese and English subtitles

這一年，如往常的一年，甘浩望習慣在星期天主持黃雨傘彌撒；這一年，如往常的一年，他不斷參加示威遊行；

這一年，如往常的一年，他中港兩地頻撲來回；這一年，如往常的一年，他唱了很多很多歌……

在東方生活四十多年，甘浩望的這一年，真如往常的一年，毫無變化、單調又重複地，過著如往常一樣的日子嗎?

This year, like the year before, Franco Mella holds the Yellow Umbrella mass; this year, like the year before, he joins one demonstration after another; this year, like the year before, he travels constantly between Hong Kong and the mainland; this year, like the year before, he sings many, many songs…

For Franco Mella, who has lived in the Orient for more than four decades, is this year really the same as the year before – unvarying, tedious, and repetitive?

**高先精選 – 七月**

**Golden Scene Selection - July**

合辦: 香港藝術中心、高先電影公司

Co-presented by Hong Kong Arts Centre and Golden Scene Company Ltd.

地點:香港藝術中心電影院 Venue: Hong Kong Arts Centre Cinema

票價 Ticket: $ 75/60 \*

\*全日制學生、六十歲或以上長者,殘疾人士及其陪同人票價

Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and people with disabilities and their minders.

門票優惠 Special Offer：

每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

Special offer of 20% off for each purchase of 4 or more standard tickets.

香港藝術中心與高先電影公司呈獻「高先精選」，每個月搜羅來自不同國家，不同類型的電影作品於香港藝術中心電影院放映，為觀眾帶來高質素的電影節目。精彩節目輪番上場，萬勿錯過!

**"Golden Scene Selection"**, proudly presented by the Hong Kong Arts Centre and Golden Scene Company Ltd., will bring to the audience a series of cherry-picked selections from around the world at the Hong Kong Arts Centre Cinema. Stay tuned!

**放映時間表 Cinema Schedule**

**水底行走的人*I've Got the Blues***

日期及時間 Date & Time: 06, 09, 11/07 8pm

\*陳安琪導演將出席映後談Post-screening discussion with Director Angie Chen

導演: 陳安琪Director: Angie Chen
香港 Hong Kong| 2017 | 91min | 廣東話及部分英語對白，中英文字幕In Cantonese, With English (in parts) with Chinese and English subtitles | DCP | 彩色Colour

人需要高貴的靈魂才能成為偉大的藝術家嗎? 知名藝術家黃仁逵一直抱有簡單念頭 —「我天生是畫畫的人，便畫畫」。童年時父親問「你知不知道畫畫很窮？」，黃仁逵回答「窮又如何」。黃仁逵畫畫不為外界所影響，他堅持不與講錢的畫廊合作，不參加俾面派對，不喜歡別人叫他「畫家」，他說「我不是畫家，我是一個畫畫的人」。導演陳安琪與黃仁逵的互動之中，火花與爭執並行、自我與謙卑角力、愛與背叛同在，我們得以一窺人性之複雜，把香港精彩卻又不為人知的文化景觀呈現給全世界。

Does a person need nobility of the soul to be a great artist? Renowned HK artist Wong Yan-kwai says, "I'm a born painter, so I paint.” His famous line is: When you are used to poverty, you don't feel poor. In the interaction of Wong Yan-kwai and Director Angie, sparks and arguments, egos and humility, love and betrayal, and human complexities surface.

**嫲煩家族What a Wonderful Family**

日期及時間 Date & Time: 07/07 2:30pm

導演：山田洋次Director: Yamada Yoji

演員：橋爪功、吉行和子、西村雅彥、夏川結衣、中嶋朋子、林家正藏、妻夫木聰、蒼井優

Cast: Isao Hashizume, Kazuko Yoshiyuki, Masahiko Nishimura, Yui Natsukawa, Tomoko Nakajima, Shozo Hayashiya, Satoshi Tsumabuki, Yu Aoi

日本 Japan| 2017 | 114 min| 日語對白，中文字幕In Japanese with Chinese subtitles | DCP | 彩色Colour

平田先生(橋爪功 飾)與平田太太(吉行和子 飾)這對老夫老妻有三名子女，長子幸之助(西村雅彥 飾)與他的妻子(夏川結衣 飾)一直與父母同住；長女成子(中?朋子 飾)與她的丈夫泰藏(林家正藏 飾)也是他們的鄰居；次子庄太(妻夫木聰 飾)則準備迎娶女友憲子(蒼井優 飾)。一個看似平凡而快樂的家庭，卻被一場突如期來的意外破壞。

在平田太太生日當天，平田先生問她想要甚麼難忘的禮物，她的答案竟然是「離婚」，他們離婚這消息令所有人感到無言及震驚。面對生命中令人困擾的突變，家族中各人的苦惱與不滿都開始引發出來，究竟這場荒誕的鬧劇最後會如何「收科」呢？

預告Trailer：<https://youtu.be/f5M7_2X3sp0>

The eldest son (Masahiko NISHIMURA) of an old couple Shuzo and Tomiko(Isao HASHIZUME and Kazuko YOSHIYUKI) lives with his parents along with his wife (Yui NATSUKAWA), and the eldest daughter (Tomoko NAKAJIMA) lives with her husband (Shozo HAYASHIYA) in the neighborhood. The second son (Satoshi TSUMABUKI) is planning to get married to his girlfriend (Yu AOI). They appear to be leading ordinary but happy lives, but a tempest suddenly hits the family. On the birthday of Tomiko, her husband, Shuzo, asks her what she wants as a memorial gift. She answers, “A divorce.” Their children are much thrown into a state of panic to hear this news of separation. Amid the sudden tumult of life, each member of the family begins to publicize respective grievances.

**嫲煩家族2 What a Wonderful Family 2**

日期及時間 Date & Time: 07/07 4:45pm

導演：山田洋次Director: Yamada Yoji

演員：橋爪功、吉行和子、西村雅彥、夏川結衣、中嶋朋子、林家正藏、妻夫木聰、蒼井優

Cast: Isao Hashizume, Kazuko Yoshiyuki, Masahiko Nishimura, Yui Natsukawa, Tomoko Nakajima, Shozo Hayashiya, Satoshi Tsumabuki, Yu Aoi

日本Japan | 2017 | 114 min| 日語對白，中文字幕In Japanese with Chinese subtitles | DCP | 彩色 Colour

\*\*設映後談，講者張偉雄Post-screening discussion with Film Critic Bryan Chang

日本殿堂級電影大師山田洋次率領《嫲煩家族》原班人馬再度回歸！原裝平田家演員更見默契，喜劇節奏自然合拍，笑個人仰馬翻。山田洋次更找來笑福亭鶴瓶客串獨居老人，荒誕鬧劇的親情甘苦上，摻入日本「無緣社會」人際關係的冷漠疏離，將生死盡付笑談中。

Veteran director Yoji Yamada continues his comedy about the “perfect” Japanese family turned upside down in chaos, laughters and understanding. This time, with an additional taste of death.

預告 Trailer：<https://www.youtube.com/watch?v=u7-UdlCZb4c>

**嫲煩家族 3 走佬阿嫂\*\* What A Wonderful Family! 3 : My Wife, My Life\*\***

日期及時間 Date & Time: 07/07 8:15pm; 12/07 8pm

導演：山田洋次Director: Yamada Yoji

演員：橋爪功、吉行和子、西村雅彥、夏川結衣、中嶋朋子、林家正藏、妻夫木聰、蒼井優

Cast: Isao Hashizume, Kazuko Yoshiyuki, Masahiko Nishimura, Yui Natsukawa, Tomoko Nakajima, Shozo Hayashiya, Satoshi Tsumabuki, Yu Aoi

日本Japan | 2018 | 115 min| 日語對白，中文字幕In Japanese with Chinese subtitles | DCP | 彩色Colour

《嫲煩家族》的麻煩事接二連三！老頑固鬧完離婚，死埋老友，今次輪到新抱離家出走！大嫂持家有道事無大小照顧周到，忽然一日賊仔上門將她的私己錢偷走，老公大發雷霆令她心灰意冷拂袖而去。一屋上下頓時七國咁亂，老爺子不得不幫忙打理家務，手忙腳亂仲差點燒晒全家！平田家陷入家變危機，最後如何收科？全體演員再度埋班一家人默契滿分，山田洋次的場面調度四両撥千斤十足大師功架，喜劇節奏分毫不差。本集日文片名向成瀨巳喜男的《願妻如薔薇》（1935）致敬，荒誕鬧劇為含辛茹苦的家庭主婦吐一口烏氣，姊姊妹妹齊鼓掌唱番首喜氣洋洋！

Surviving his wife’s surprise divorce proposal and his old buddy’s sudden death (What a Wonderful Family! I & II, 40th & 41st), Shuzo and the Hirata family are blown by another colossal storm. A crisis ensues when one afternoon housewife Fumie finds her secret money stolen by a thief. Upset by her husband’s fury, she leaves the house, and the whole family soon falls into a state of chaos. Paying tribute to Naruse Mikio’s Wife! Be Like a Rose! (1935) by adopting the same Japanese title, Yamada continues to dissect society in microcosm through domestic life, giving a voice to women characters who, have the capacity for desire, ambition and mending mistakes.

預告Trailer：<https://youtu.be/t1_2Am22oz0>

**\*\***憑<嫲煩家族3走佬阿嫂>於香港藝術中心電影院場次之門票或票根, 即可分別以價惠價港幣$45於城市售票網售票處購買於香港藝術中心電影院上映之<嫲煩家族>及<嫲煩家族2>門票各乙張。By presenting ticket / ticket stub of "What A Wonderful Family! 3: My Wife, My Life" (of any one screening at Hong Kong Arts Centre Cinema) at the URBTIX counter, audience can enjoy a discount price of HKD$45 for one ticket of "What a Wonderful Family!" and one ticket of "What a Wonderful Family! 2" (of any screening at Hong Kong Arts Centre Cinema) respectively.

**《幸福路上》*On Happiness Road***

日期及時間 Date & Time: 08/07 4pm

導演：宋欣穎Director: Sung Hsin-yin
配音：桂綸鎂、魏德聖、陳博正、廖慧珍
Voice Cast: Gwei Lun-Mei, Wei Te-Sheng, Chen Bor-Jeng, Jane Liao
台灣Taiwan | 2017 | 111 min |國語對白，中英文字幕In Mandarin with Chinese and English subtitles | DCP |彩色Colour

小時候，我們都希望成為閃亮亮的大人
長大後，卻只想要平凡的幸福

小琪六歲時跟著爸媽一起搬到台北，懵懂無知的小琪不懂什麼叫做幸福，卻十分期待在「幸福路」的新生活。上學後的小琪，努力成為一個好學生，希望自己可以出人頭地符合媽媽爸爸的期許，但漸漸長大後發現，即便努力唸書依舊對自己的未來很迷惘。畢業後小琪在阿文表哥的推薦下到美國工作、而後結婚，看似眾人覺得美好的人生，小琪卻在異地迷失了自己⋯直到媽媽一通電話通知她阿嬤過世了，小琪收拾行李匆匆地回到台灣，再度回到「幸福路」，兒時的同學們各自有不同的人生。那小琪呢？是否變成理想中的大人了？

Chi earned her American dream after persevering with her studies in Taiwan. Following her grandmother’s death Chi returns to her family on Happiness Road, where she begins to feel nostalgic about her childhood and starts to contemplate the meaning of ‘”life” and “home”’. What is happiness? Will Chi find her own happiness?

預告Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=TqwEiY40TGc>

**北之櫻守Sakura Guardian in the North**

日期及時間 Date & Time: 08/07 7:45pm; 10/07 8pm

導演：瀧田洋二郎Director: Yojiro Takita

演員：吉永小百合、堺雅人、篠原涼子、岸部一德、阿部寬、佐藤浩市

Cast: Sayuri Yoshinaga, Masato Sakai, Ryoko Shinohara, Ittoku Kishibe, Hiroshi Abe, Koichi Sato

日本Japan | 2017 | 126 minutes |日語對白，中英文字幕 In Japanese with Chinese and English subtitles | DCP | Colour

第二次世界大戰持續的1945年，位於樺太的江蓮家花園裡，江蓮德次郎（阿部寬 飾）將種子從日本本土帶回來，由妻子江蓮綴（吉永小百合 飾）一直用心照料的櫻花樹盛開了。戰火燃起，丈夫出征，綴為了堅守與家人一起賞櫻的承諾，毅然帶着兒子逃難到北海道艱難生存。綴的次子修二郎（堺雅人 飾）長大後帶着妻子真理（篠原涼子 飾）由美國回到札幌籌備開鋪，亦藉機到網走探望多年未見的獨居母親，決定帶綴回家同住。但綴發現本為修二郎著想所做的一切都成了他的絆腳石，十分自責。為了不再成為兒子的負累，綴悄悄離開。修二郎不忍阻止，決定伴隨母親踏上追憶的旅程。二人遊走於充滿回憶之地，逐漸回想起與家人的記憶。到達旅程的終站，面對將樺太相隔到彼岸的海洋，等待二人的，竟是意想不到的結局……

In the spring of 1945, cherry blossoms flower in southern Sakhalin. For Tetsu Ezure and her sons, they symbolize hope. But the following August, the Soviet Union invades and they flee from Sakhalin. Barely managing to make it across the strait to Hokkaido, they make their way down the coast to Abashiri. Awaiting the battered family there is a life so harsh as to strain the imagination: cold and hunger through which they must struggle to survive. The younger son, Shujiro, now grown, returns from America. He returns to Abashiri for the first time in 15 years to find his older brother gone and his elderly mother living alone in poverty, still waiting for her husband to return. Shujiro decides to take her home and care for her. Tetsu, however, disappears, not wishing to cause problems for her successful son. Shujiro, in an effort to reach out, decides to accompany her, and the two set out around the vast plains of Hokkaido on a journey into the past. The journey, however, opens the door to some long-buried memories.

預告Trailer: <https://youtu.be/l2CvKeWjgIg>

**賽馬會ifva Everywhere – 人民影院《那年夏天．寧靜的海》**

**Jockey Club ifva Everywhere – People Cinema: *A Scene at the Sea***主辦：香港藝術中心 & ifva

Presenter: Hong Kong Arts Centre & ifva

主要贊助：香港賽馬會慈善信託基金

Major Funder: The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

日期及時間 Date & Time: 13/07 8pm

地點：香港傷健協會賽馬會傷健營游泳池（香港薄扶林水塘道75號）

Venue: Hong Kong PHAB Association Jockey Club PHAB Camp Swimming Pool (75 Pokfulam Reservoir Road, Hong Kong)

7月3日12時正開始接受網上登記。費用全免，名額有限，先到先得。

Online Registration begin at 12 noon July 3. Free of charge. First-come-first-served.

登記 Registration: www.ifva.com/everywhere

**《那年夏天．寧靜的海》**

導演：北野武

日本 / 1991 / 彩色 / 101' / 日語對白，英文字幕

電影大導北野武、配樂大師久石讓完美結合，橫掃日本影壇勇奪無數大獎之作

北野武早期（1991）作品，描述天生失聰的青年茂（真木藏人）以清潔海灘為生，一天拾起了一塊滑浪板，便迷上了這個運動。在同是失聰的女友（大島弘子）默默支持下，茂捱過了艱辛的學習和訓練，嚐盡其他滑浪友的嘲笑，甚至感動了滑浪用品店的老闆。向冠軍理想進發的茂跟小情人在茫茫大海裡，無聲勝有聲。

***A Scene at the Sea***

Director: Takeshi Kitano

Japan / 1991 / Col / 101’ / In Japanese with English subtitles

An early masterpiece by the acclaimed Japanese Director Takeshi Kitano

A deaf-dumb teenager working as a garbage collector happens upon a battered surfboard, which plants in him the dream of becoming a surf champion. His girlfriend, also deaf-dump, lends him her support during the difficult practice sessions and competitions. Though trapped in silence, their expression of love is no less profound.

A lyrical masterpiece reminding us that images are often as powerful as words. This is Kitano's gift.

**Listing – HKAC – Performance**

**跨界大龍鳯藝術節- Unknown進行中**

**Dragonix Multi-Arts Festival 2018 – Unknown: *living in progress***

主辦：香港藝術中心Presenter: Hong Kong Arts Centre

躍進贊助：香港藝術中心獲香港特別行政區政府「藝能發展資助計劃」的躍進贊助Springboard Grant: Hong Kong Arts Centre is financially supported by the Springboard Grant under the Arts Capacity Development Funding Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

贊助：無名氏、希慎興業有限公司Sponsor: Anonymous, Hysan Development Company Limited

聯合製作:香港演藝學院 Co-production: The Hong Kong Academy of Performing Arts

日期及時間 Date & Time: 01/07 3pm, 8pm

地點: 麥高利小劇場 Venue: McAulay Studio

票價 Ticket: HK$140 (不設劃位 Free Seating)

策劃人:潘詩韻 Curator: Janice Poon

聯合導演:張藝生、邵美君 Co-director: Alex Cheung, Shaw Mei Kwan

表演指導: 邵美君 Acting Coach: Shaw Mei Kwan

一個空間，沒有人在流動，不能成為一個地方；一個地方，沒有故事發生，不能醞釀一段回憶。 來自香港演藝學院戲劇學院的老師，率領表演及編劇系學生，打破劇場界線，化香港藝術中心為舞台，度身訂造一段混合視覺、聽覺、味覺、觸覺和嗅覺體驗的旅程。觀眾隨着演員的步伐，穿梭中心內的麥高利小劇場、壽臣劇院、外堂等，見證時間流過的痕跡，收集散落在不同角落的情感。新生代藝術工作者，來到已有四十年的藝術中心，兩者相遇於同一時空下，又能湊拼和延續怎樣的時代記憶？

A space does not come alive without people making stories and creating memories. Under the teachers’ mentorship, the acting and playwriting students of the School of Drama at the Hong Kong Academy for Performing Arts will come together to take you on an authentic multi-sensory journey in the Hong Kong Arts Centre through the McAulay Studio, Shouson Theatre, Atrium, and other parts of the building. The audience will experience a new generation’s dialogue with the memory and history of the 40-year-old Hong Kong Arts Centre as they follow the actors to traverse time and space. Will these memories find a place to settle and live on – perhaps on the minds of this new generation of art practitioners?

**跨界大龍鳯藝術節- 漂**

**Dragonix Multi-Arts Festival 2018 – PIU3**

主辦：香港藝術中心Presenter: Hong Kong Arts Centre

躍進贊助：香港藝術中心獲香港特別行政區政府「藝能發展資助計劃」的躍進贊助Springboard Grant: Hong Kong Arts Centre is financially supported by the Springboard Grant under the Arts Capacity Development Funding Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

日期及時間 Date & Time: 06, 07, 13, 14/07 8pm

地點: 壽臣劇院 Venue: Shouson Theatre

票價 Ticket: HK$280 (不設劃位 Free Seating)

概念及藝術總監：林嵐Concept & Artistic Director: Jaffa Lam

音樂表演者：黑鬼 Musician: Hakgwai

導演：方祺端 Director﹕Fong Ki Tuen

形體指導：王榮祿Movement Coach: Ong Yong Lock

劇場化成洗衣場，歡迎一身風塵僕僕的你，來漂白清潔，洗滌心靈。藝術家林嵐由個人歷程出發，與王榮祿和黑鬼攜手合作，創作以回望社會、反思人生為題的體驗裝置。

無論是面對成長身份，或是社會紛擾等，都叫林嵐思緒經常徘徊不定，即使用盡任何方法洗掉一切負面情緒和矛盾，好像隨年月損耗的舊白衣服，任憑怎麼清洗，也不能重現當初的白色。既不能擺脫世上七情六慾之障，那只好周旋其中，神遊一次。

這裏偶而看到或聽到有人在洗，有人在晾，有人盡力地在擦掉污穢，有人在和污點割清關係，只有你不用碰那趟混水，不用怕沾濕身體，只需要打開五感，清潔程序開始啓動。衣服如我們第二層皮膚，是遮蓋、保護，也是掩飾和偽裝。

在洗淨過程，人和衣服置於洗衣幕內，衣和人互相交錯和牽連，時而真實，時而虛幻；並在流動的洗衣液中，穿梭於各界，來去自由。

在充滿香甜氣味，又夾雜著些刺鼻消毒液的洗衣場，是人生道一場。可生可減，或困或解，同時亦可重生。

Artist Jaffa Lam works with Ong Yong Lock and Hakgwai this time to turn the theatre into a laundromat that washes not dirty clothes, but your fatigued soul. Borrowing from Lam’s very own experiences, the installation is centred around social issues and the theme of life.

Lam’s mind is often occupied by issues such as identity, as well as the increasing social turmoil in Hong Kong. Dealing with the associated negative emotions is just like washing a dingy white shirt: no matter how hard you try, you can never restore its “whiteness” – or its “purity”.

You’ll see the sight and hear the sound of washing and drying: some people are trying to scrape dirt off of themselves, some pretending that the dirt’s got nothing to do with them. You’re the only one who doesn’t have to be a part of this, so don’t you worry about getting wet – all you have to do is to open your senses. Clothing is our second layer of skin, something that covers and protects us, as much as it conceals and disguises us.

During this washing process, we are placed together with our clothes in a laundry net made of cords that inter-lace reality and fiction, floating freely in the vastness of liquid detergent.

You can smell a soft and sweet scent of fabric softeners in this laundromat, but if you pay attention, there’s also this pungent odour of detergents that just won’t go away. Life is perhaps just as intricate and complicated, but also full of possibilities: to fight and flee, or to reconcile and let go – it’s all up to you.

**跨界大龍鳯藝術節- 江湖**

**Dragonix Multi-Arts Festival 2018 – Gone Wood**

主辦：香港藝術中心Presenter: Hong Kong Arts Centre

躍進贊助：香港藝術中心獲香港特別行政區政府「藝能發展資助計劃」的躍進贊助Springboard Grant: Hong Kong Arts Centre is financially supported by the Springboard Grant under the Arts Capacity Development Funding Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

日期及時間 Date & Time: 06, 13/07 4pm, 5pm

地點: 中環碼頭海濱長廊 (中環民耀街7號) Venue: Central Pier Waterfront (7 Man Yiu Street, Central)

免費入場 free admission

編舞：曹德寶Choreographer: Hugh Cho

演出 Performer: TS Crew

咚咚咚！各位鄉親父老，先生小姐，TS Studio 為大家帶來集翻騰和 Parkour（飛躍道）的群舞表演，化功夫為舞蹈，讓你一嘗在江湖打滾的味道！

演出以「江湖」為題，希望帶你重拾舊時上環「大笪地」的風光。「江湖」舊指以賣武賣藝、占卦算命等謀生的生活模式；而位處維多利亞港海旁的上環「大笪地」，就曾經是不少賣藝者的表演地方，有「平民夜總會」之稱，是一個集飲食消閒娛樂的地方。直至1990年代初，因為政府進行填海工程而結束。

表演以木板凳輔助，配合二胡音樂演奏，似是比武，亦是跳舞。「武」者打得興起，將會走入人群，邀請你不妨加入，一較高下。請放心，比舞之道，旦求切磋，不會「打」到傷及無辜；但緊記，出得嚟行，預咗要還——玩完要歸還木凳給表演者啊 !

Ladies and gentlemen, step right up and get a taste of the life of an itinerant entertainer! Presented by TS Studio, Jianghu – which used to mean making a living off martial arts, performing and fortune telling – is a group dance performances that showcases superb tumbling and parkour skills, interweaving Kung Fu into dance movements.

The performance wishes to bring back the good old days at the Sheung Wan Dai Tat Dei bazaar. Set right next to the Victoria Harbour, the bazaar was a thriving hub of entertainment where performers would put on shows every day, hence its nickname the “Poor Man’s Night Club”. The bazaar came to an end in the early 1990s to make way for a reclamation project.

Accompanied by music of Erhu, the performance is as much as a dance as it’s a martial arts competition, where performers will be working with wooden stools. Who knows, you might even be invited by the performers to join to compete! But fear not, it is all about sharpening one another, not at the expense of your safety. Just remember to return the stools to the performers!

**跨界大龍鳯藝術節- Love & Diversity**

**Dragonix Multi-Arts Festival 2018 – Love & Diversity**

主辦：香港藝術中心Presenter: Hong Kong Arts Centre

躍進贊助：香港藝術中心獲香港特別行政區政府「藝能發展資助計劃」的躍進贊助Springboard Grant: Hong Kong Arts Centre is financially supported by the Springboard Grant under the Arts Capacity Development Funding Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

活動支持：香港城市室樂團、香港歌德學院、Kafnu Hong Kong

Supporter: City Chamber Orchestra of Hong Kong, Goethe-Institut Hongkong, Kafnu Hong Kong

日期及時間 Date & Time: 09, 10/07 8pm

地點: Kafnu Hong Kong (香港九龍紅磡灣紅鸞道38號香港嘉里酒店2樓) Venue: Kafnu Hong Kong (2/F, Kerry Hotel, 38 Hung Luen Road, Hung Hom Bay, Hung Hom, Kowloon)

$180 /門票連一杯非酒精飲品 ticket with a cup of non-alcoholic drink

作曲家及導演Composer and Director: Manos Tsangaris

—個共享辦公室空間化為劇場，七種樂器帶來七種演出，猶如七位性格各異的「有情人」。來自德國作曲家Manos Tsangaris，以不同樂器創造 “ Love & Diversity” 體驗劇場，讓參加者跟樂器來一場Speed dating，把睇相對象化為樂器。樂韻之中，你又能否一見鍾情，找到情歸何處？

參加活動之前，先填張表格，申報你對愛人的渴望；再飲杯茶，定定神，以最佳狀態，迎接各個「準情人」；最後來到會面房閒，與樂器逐一對望而坐，既驚又喜，在幾秒之間，互相探索大家的喜好。由自我內心探索，到會面中互相試探底蘊—— 眾裹尋他千百度，但最終叩問，還是自己內心一直不被滿足的渴望

Created by German composer Manos Tsangaris, Love & Diversity is a music theatre performance that attempts to translate the concept of speed dating into music. A lifestyle co-working spot is turned into a theatre space to bring you seven performances with seven musical instruments, each of very different personalities. It is an intimate experience for the audience to find their love of their life – in the form of a musical instrument.

To get started, simply let us know your interest and expectations. Grab a cuppa, relax, and get ready to meet your prospective lovers. You’ll be in a room moving from one station to another to see them face to face, exploring each other’s personality and interests and deciding whether you’ve found the right one in seconds. Nervous yet excited, you wait for the perfect encounter, but at the same time can’t help but to wonder if your desire will ever be satisfied…

**跨界大龍鳯藝術節- Space in Hong Kong**

**Dragonix Multi-Arts Festival 2018 – Space in Hong Kong**

主辦：香港藝術中心Presenter: Hong Kong Arts Centre

躍進贊助：香港藝術中心獲香港特別行政區政府「藝能發展資助計劃」的躍進贊助Springboard Grant: Hong Kong Arts Centre is financially supported by the Springboard Grant under the Arts Capacity Development Funding Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

聯合製作：香港城市大學創意媒體學院、香港城市大學建築學及土木工程系、香港演藝學院舞台及製作藝術學院、香港演藝學院戲劇學院 Co-production: School of Creative Media, Department of Architecture and Civil Engineering, City University of Hong Kong, The School of Drama, The School of Theatre and Entertainment Arts, The Hong Kong Academy for Performing Arts

日期及時間 Date & Time:13 -24/07

星期一至五 Mon - Fri | 3pm – 9pm

星期六及日Sat & Sun | 2pm – 9pm

每節長度約30分鐘 30 mins per session

地點: 香港城市大學邵逸夫創意媒體中心－多媒體劇場(九龍塘達康路18號)

免費入場 Free admission

約四至六位參觀者一組欣賞演出 Participants will be in groups of four to six

創作團隊Creative Team:

司徒慧焯 香港演藝學院戲劇學院副教授(導演系)

張國永 香港演藝學院高級講師 (舞台燈光)

XPLOR 新媒體藝術實驗室－專注媒體藝術 技術研發與應用、教育與支援策劃平台

葉頌文 環保建築師及城市設計師

Roy Szeto HKAPA Associate Professor – Directing Leo Cheung HKAPA Senior Lecturer – Theatre Lighting XPLOR New Media Arts Laboratory – A platform focuses on invention, application, and education of new media arts, and provides curatorial support

Tony Ip Community-centric, sustainable design architect and urban designer

歡迎蒞臨參觀樓盤單位！全部單位集好玩多變於一身，免佣免稅免供樓，皆因通通賣不得。由一羣來自香港演藝學院及香港城市大學的學生，涵蓋導演、燈光聲效、建築和創意媒體學系，由四組不同專業界別的藝術家帶領，建造出疑幻疑真的居室。

創作者以深水埗社區和居住環境為研究切入點，參考屋邨單位設計，創作這三間集燈光效果、聲音裝置和影像投映的互動居所。地方淺窄，唔好介意。走進屋內，侷促空間延伸至心理和情感的壓迫，重新定義對空間的理解，呈現年輕人對未來生活空間的想像。在愈見擠迫的香港，我們能期望怎樣的居住空間？

Come on in, welcome to our show flats! Our apartments are commission-free, tax-free, and mortgage-free – and they’re not for sale. Led by artists of four different disciplines, students from the Hong Kong Academy for Performing Arts and City University of Hong Kong come together to create an interactive installation that interprets the spaces in Hong Kong.

Inspired by the Sham Shui Po neighbourhood and Hong Kong’s housing estates, the installation makes use of sound, light, and projection to construct three crammed apartments. It is a personal, psychological, and emotional experience that will make viewers rethink their understanding of space, as well as imagine the way people will live in the future. In this space-starved city, what sort of living space can we expect?

**跨界大龍鳯藝術節- MYOUSIC**

**Dragonix Multi-Arts Festival 2018 – MYOUSIC**

主辦：香港藝術中心Presenter: Hong Kong Arts Centre

躍進贊助：香港藝術中心獲香港特別行政區政府「藝能發展資助計劃」的躍進贊助Springboard Grant: Hong Kong Arts Centre is financially supported by the Springboard Grant under the Arts Capacity Development Funding Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

贊助:希慎興業有限公司Sponsor: Hysan Development Company Limited

製作 Production: Studio DdP

聯合製作 Co-production: Institute for Computer Music and Sound Technology, [Zurich University of the Arts](https://www.zhdk.ch/en/zurich-university-of-the-arts-1)

日期及時間 Date & Time: 19 – 20/07 8pm; 21/07 3pm

地點: 壽臣劇院 Venue: Shouson Theatre

票價 Ticket: HK$280 (不設劃位 Free Seating)

創作團隊 Creative Team：Dimitri de Perrot &Julian Sartorius

眼能觀四面，耳可聽八方。無關個人機智與否，只要專注打開耳朵，不難發現生活裏更多的細節與趣味。瑞士藝術家、音樂家及劇場導演 Dimitri de Perrot 喜歡以聲音創作，靈感源於他和演員站在舞台上的經驗。他即將帶來《UNLESS》及《MYOUSIC》兩個以聲音為主的藝術體驗，讓你以另類角度觀看世界。

《MYOUSIC》以不同聲音和燈光互動的演出，嘗試打破觀眾和表演者的界線。多變又散亂的敲擊樂聲、似近還遠的吶喊或笑聲。此起彼落，突襲而來，是要衝擊你的感官，挑戰大腦的慣性意識。在漆黑劇場中，邊聽邊「看」聲音變換，到底是你看表演，或是別人在看你表演？台上台下，不要分得那麼細。

If we keep our eyes and ears open and our minds alert, day-to-day we will be having a whole lot more fun. Dimitri de Perrot is a Swiss artist, musician, and theatre director. His primary interest lies in sound art, and his work often draws from his experience working with stage actors. His two sound-based installations, UNLESS and MYOUSIC, will open up new perspectives for the audience, allowing them to view the world in bold, new light.

Using sound and light as its main narratives, his stage play MYOUSIC collapses the distance between the audience and performers. The audience will be immersed in a mind-blowing sensory experience which challenges the established ways of thinking, as they listen to percussion music and the sound of people crying and laughing coming in all directions in a pitch black theatre. At the end of the day, are we the viewers or the performers – and after all, does it really matter?

 Listing – HKAC – Exhibition

**非決定性相關的事 - 藝術文學士畢業展二零一八**

**Bachelor of Arts (Fine Art) Graduation Exhibition 2018**

主辦：香港藝術學院Presenter: Hong Kong Art School

合辦：澳洲皇家墨爾本大學Co-presenter: The Royal Melbourne Institute of Technology University

贊助 Sponsor:

10 Chancery Lane Gallery;

ALISON PICKETT - Corporate Art & Sculpture Consultants;

Hannart TZ Gallery;

HKAS Alumni Network

MCH Group Asia Ltd;

Muses Foundation for Culture & Education;

WYNG Foundation

etc

日期及時間 Date & Time: 03-23/07 10am-8pm

地點：包氏畫廊 Venue: Pao Galleries

免費入場 Free admission

開幕典禮Opening Ceremony:

06/07 6:30pm-8pm

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

由澳洲皇家墨爾本理工大學與香港藝術學院合辦的藝術文學士課程，本年度以「非決定性相關的事」為主題，展出四十位應屆畢業生在主修媒介上的研習成果。畢業生通過不同的媒介例如繪畫，攝影和多媒體藝術，以作品凝聚思想情感，對世界和自己作更廣闊和深邃的理解。

藝術作品是對生活的審視。藝術家對日常的瑣碎事並不感到冷漠或無動於衷，而是視為重要的創作靈感。他們利用敏銳的觸覺和獨特的創作技巧，把客觀生活的圖景融入對人生的理解和對社會事物的態度，令作品達致情感體驗與邏輯認知的統一。法律中 ‘Obiter dictum’ 儘管屬判決中的非必要部份, 但附帶意見對以後的判決可能具有影響力，其他法官此後可能會將其作為判決的參考，因而它仍是具有一定說服力的判決，猶如對藝術家翻檢生活中的薄物細故後創作出使觀賞者與藝術家情感融和的作品。

展出作品是畢業生對日常身邊事物所作的深刻理性與感性思考，我們誠邀各位觀眾來感受他們對創作的追求，分享以藝術反映生活的純粹和去發現、邂逅那些非決定性但相關的美。

有關活動詳情，請瀏覽網頁：http://www.hkas.edu.hk/zh/event/sometimes-irrelevant-bachelor-of-arts-fine-art-graduation-exhibition-2018

This Bachelor of Arts (Fine Art) Programme is co-presented by the RMIT University and the Hong Kong Art School, and the Graduation Exhibition “Sometimes Irrelevant” features art works of 40 graduating students this year. Through different mediums such as painting, photography and mixed media, they did not only embody their thoughts and feelings in their works, but also acquired a deeper understanding of the world and themselves.

Artwork is an examination of life. Artists consider trivial things in life as important inspirations and they can hardly be insensible or unsympathetic in this regard. With keen sensitivity and unique skills, they integrate the neutral scenarios of life into their perception and attitude towards the society in order to unite emotion experience and logical cognition. In the law, although ‘Obiter dictum’ is not essential to the decision, the implied opinions are crucial in making subsequent judgments. Other judges may later take it as a reference for decision-making, thus it is still a convincing judgment. It is as if artists retrospect minor things in life, and create artworks that emotionally connect them with their viewers.

The exhibited works are the graduates’ profound rational and emotional reflection of daily surroundings. We are honoured to invite audience to experience their pursuit of art creation, the pure love of reflecting life by art, as well as to discover and unveil the ‘sometimes irrelevant’ beauties in life.

For more event details, please refer to the website: http://www.hkas.edu.hk/en/event/sometimes-irrelevant-bachelor-of-arts-fine-art-graduation-exhibition-2018

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

**跨界大龍鳯藝術節- UNLESS**

**Dragonix Multi-Arts Festival 2018 – UNLESS**

主辦：香港藝術中心Presenter: Hong Kong Arts Centre

躍進贊助：香港藝術中心獲香港特別行政區政府「藝能發展資助計劃」的躍進贊助Springboard Grant: Hong Kong Arts Centre is financially supported by the Springboard Grant under the Arts Capacity Development Funding Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

聯合製作Co-production: Institute for Computer Music and Sound Technology, Zunich University of the Arts, Studio DdP

日期及時間 Date & Time: 13 – 24/07 10am – 10pm

地點: 希慎廣場1樓中庭 Venue: 1/F Atrium, Hysan Place

免費入場 free admission

藝術家 Artist: Dimitri de Perrot

藝術裝置《UNLESS》首次公開展出，位處於熱鬧的市中心地段，卻要你體驗生活中被遺忘的片刻。隨意行走、坐下或躺於其中，穿梭於揚聲器下，讓聲音帶領旅程。不同場景的音效配樂，與周遭環境融和撞碰，構成一道道聲音風景，有如在喧鬧裡尋獲一片悠然自得的淨土，感受微妙但感動的時刻，捕捉生活中的小確幸。

Dimitri de Perrot’s new installation UNLESS is set in one of Hong Kong’s busiest city centres, reminding people to be mindful of those often overlooked, ordinary moments in daily life. The audience is taken on a scenic journey as they walk, sit, or even lie down to listen to the music harmoniously interacting with its surrounding. It is a whimsical and almost meditative experience against the city’s hustle and bustle, allowing us to reflect on our perception of speed and time and savour life’s seemingly trivial and sacred moments.

**香港藝術學院藝術高級文憑畢業創作展 2018 ─「見」**

**Hong Kong Art School Higher Diploma in Fine Art Graduation Showcase 2018 - Vision**

主辦：香港藝術學院 Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 19-29/07 11am – 8pm

地點：香港藝術學院包黃秀英校舍（筲箕灣譚公廟道8號）

Venue: Hong Kong Art School Pao Haung Sue Ing Campus,

8 Tam Kung Temple Road, Shau Kei Wan

開幕派對 Opening Party:

日期及時間 Date & Time: 21/07 6pm

地點：包黃秀英校舍Venue: Pao Haung Sue Ing Campus

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

免費入場 Free Admission

三十多位藝術高級文憑課程應屆畢業生將於是次展覽展示其作品；以「見」為展覽的主題，邀請觀眾感受高級文憑課程以陶瓷/繪畫/攝影/雕塑四個領域為主的生動氛圍和他們未來的願景與其藝術感官帶來的許多可能性。

● 是次展覽將於21/7開幕，歡迎公眾人士參加。有關詳情，請瀏覽學院網頁：http://www.hkas.edu.hk/zh/

The Showcase will bring you the works by more than 30 graduating students from our programme.

Bearing a theme entitled Vision, our graduating students invite the audience to feel the lively ambiance of fine art studying in the four respective disciplines (Ceramics / Painting / Photography / Sculpture). Their vision for the future is as dynamic and intense as the many possibilities brought about by their artistic senses.

 For more details, please visit the School’s website: http://www.hkas.edu.hk

節目資料提供：香港藝術學院

Programme information provided by: Hong Kong Art Schoo

Listing – HKAC－ Others

**跨界大龍鳯藝術節－－明日之前．沉淪都市**

**Dragonix Multi-Arts Festival 2018 – Before Tomorrow．Fallen City**

主辦：香港藝術中心Presenter: Hong Kong Arts Centre

躍進贊助：香港藝術中心獲香港特別行政區政府「藝能發展資助計劃」的躍進贊助Springboard Grant: Hong Kong Arts Centre is financially supported by the Springboard Grant under the Arts Capacity Development Funding Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

日期及時間 Date & Time: 07, 08, 14, 15/07 5:30pm – 6:45pm

地點: 西環 Venue: Sai Wan

票價 Ticket: HK$150

網上報名 Online Enrolment: www.art-mate.net

本活動將以廣東話進行 Programme will be conducted in Cantonese

概念及文本創作 Concept & Playwright：Thealosophers

如果在24小時後，你所居住的城市快要陸沉，你將會如何自處？

全球暖化問題日益嚴重，地球只要再升溫4℃，香港便有陸沉的危機。那個陪伴著我們成長的美麗海港瞬間變臉，向我們反撲。維港海水不斷上漲，病毒透過禍水在社區裡漫延，全城陷入極度恐慌。在水深火熱中，我們與摯愛失散，與親友仳別，所有人的生死懸於一線，難道只有眼睜睜地，讓洪水猛獸一步步蠶食我們和家園？

誠意邀請大家參與一個歷險旅程，遊走中西區的海岸線，傾聽大自然的呼嚎。或許你會覺得故事純粹虛構，但若不正視氣候變化，恐怕我們像溫水煮蛙一樣，危機近在眉睫而不自知。希望大家能在家園變成廢墟之前，能反思城市人的生活模式。

Can you imagine if your city will be underwater after 24 hours? What will you do? Global warming has become an increasingly pressing issue around the world. If the planet gets just four degrees warmer, Hong Kong is likely to end up underwater.

The Victoria Harbour we so dearly love has turned against us: rising waters carrying deadly viruses are threatening the health and livelihoods of millions of Hong Kong people, leaving everyone panic-stricken in deep water. We are separated from our loved ones with our lives hanging by a thread. Is there really nothing we can do to protect our home?

You’re cordially invited on an adventure through the coastline in the Central and Western District, where you’ll get to slow down and listen to nature.

The story all might sound made up to you, but climate change is a fact we cannot deny and we have to start preparing for what’s to come – it’s upon us to change the way we live before it’s too late.

**跨界大龍鳯藝術節－－Panel Roundtable**

**Dragonix Multi-Arts Festival 2018 – Panel Roundtable**

主辦：香港藝術中心Presenter: Hong Kong Arts Centre

躍進贊助：香港藝術中心獲香港特別行政區政府「藝能發展資助計劃」的躍進贊助Springboard Grant: Hong Kong Arts Centre is financially supported by the Springboard Grant under the Arts Capacity Development Funding Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

活動支持: 乒乓城 Supporter: Ping Pong 129 Gintoneria

日期及時間 Date & Time: 15/07 1pm – 2:30pm

地點: 乒乓城 (西營盤第二街129號南昌樓) Venue: Ping Pong 129 Gintoneria (Nam Cheong Lau, 129 Second Street, Sai Ying Pun)

免費入場 free admission

網上報名 Online Enrolment: [www.art-mate.net](http://www.art-mate.net)

藝術達人 Art Professionals:

Manos Tsangaris (德國) 慕尼黑音樂劇場雙年藝術節藝術總監

鄧樹榮(香港) 鄧樹榮戲劇工作室藝術總監

吳政翰(台灣) 戲劇構作、國立台灣大學戲劇學系兼任講師

鄧富權(新加坡) 台北藝術節藝術總監

Pawit Mahasarinand (泰國) 曼谷藝術文化中心總監

Manos Tsangaris ( Germany) Artistic Director of Munich Biennale for Music Theatre Tang Shu Wing (Hong Kong) Artistic Director of Tang Shu-wing Theatre Studio

Cheng-Han Wu (Taiwan) Dramaturg, Instructor at Department of Drama & Theatre, NTU

Tang Fu Kuen (Singapore) Artistic Director of Taipei Arts Festival

Pawit Mahasarinand (Thailand) Director of Bangkok Art and Culture Centre

當代藝術的形式和表達手法，百花齊放，大家對作品理解和得着的啟發，各有不同。Chill Chat 的藝術達人觀摩「大龍鳳」藝術節各個節目後，會在Panel Roundtable 分享及交流對活動的感受，以不同觀點與角度，展述藝術的意義。歡迎你到場參與，一起暢談對這次藝術節的體會。

Contemporary art can find expression in a variety of forms, enabling different interpretations and meanings. At the Panel Roundtable, the eight art professionals from Chill Chat will offer their own perspectives to the meaning of art as they share their thoughts and insights on the Dragonix Festival. Join the conversation and let us hear your experience and ideas! You’re cordially invited on an adventure through the coastline in the Central and Western District, where you’ll get to slow down and listen to nature.

The story all might sound made up to you, but climate change is a fact we cannot deny and we have to start preparing for what’s to come – it’s upon us to change the way we live before it’s too late.

**跨界大龍鳯藝術節－－好旅程**

**Dragonix Multi-Arts Festival 2018 – Bon Voyage**

主辦：香港藝術中心Presenter: Hong Kong Arts Centre

躍進贊助：香港藝術中心獲香港特別行政區政府「藝能發展資助計劃」的躍進贊助Springboard Grant: Hong Kong Arts Centre is financially supported by the Springboard Grant under the Arts Capacity Development Funding Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

日期及時間 Date & Time: 26/07 8pm – 9:30pm; 29/07 4pm – 5:30pm, 7pm – 8:30pm, 9pm – 10:30pm

地點: 香港藝術中心Venue: Hong Kong Arts Centre

票價 Ticket: HK$80

網上報名 Online Enrolment: [www.art-mate.net](http://www.art-mate.net)

創作及演出: 鄭得恩 Created and performed by: Enoch Cheng

一段旅程，需要我們運用想像力去引領身體，尋找一些罕跡於世的物種，見證一些潛藏我身的基因。藝術家鄭得恩將帶大家來一趟感官「蹈」賞，以身體、心靈及舞蹈發掘香港藝術中心的隱藏領域。參加者隨著表演者帶領，時而放鬆郁動、時而赤足聆聽地遊走中心不同角落，發掘微小故事；五官感觸四周，刺激每人對周遭環境的理解，一步一憶記，貫穿自我的過去、當下與未來。千里之行始於足下，由身體出發，祝閣下旅途愉快!

For a unique journey, we need to use imagination to lead our body, so as to find the rare species in the world, as well as the hidden genres inside our body. In the Hong Kong Arts Centre, artist Enoch Cheng is going to take you on a very special journey to the unknown – one that combines elements of contemporary dance and Cantonese Opera movements with a guided tour. You will be led by dancers to move, dance, and walk – sometimes barefooted – as they explore every single corner of the building and uncover various hidden stories. Your five senses will be awakened, and your awareness to your surroundings will be heightened. With each step you take, you’re unfolding moments of the past, present, and future. As the saying goes, a journey of a thousand miles begins with a single step. Start your journey now and good luck!

**跨界大龍鳯藝術節－－彩虹の冒險之書**

**Dragonix Multi-Arts Festival 2018 – ENGEKI QUEST – The Rainbow Masseur**

主辦：香港藝術中心Presenter: Hong Kong Arts Centre

躍進贊助：香港藝術中心獲香港特別行政區政府「藝能發展資助計劃」的躍進贊助Springboard Grant: Hong Kong Arts Centre is financially supported by the Springboard Grant under the Arts Capacity Development Funding Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

活動支持Supporter: The Saison Foundation

日期及時間 Date & Time: 28, 29/07 1pm – 4:45pm, 3pm – 6:45pm

地點: 彩虹村Venue: Choi Hung Estate

票價 Ticket: $220 /門票連《彩虹の冒險之書》一本 ticket with an Adventure Book

網上報名 Online Enrolment: [www.art-mate.net](http://www.art-mate.net)

客席策展人: 藤原力 Guest Curator: Chikara Fujiwara

我們熟悉的平凡社區，一直蘊藏無限驚喜。日本藝術家藤原力（Chikara Fujiwara）的城市探險項目彩虹の冒險之書 首次來到香港，選址九龍區彩虹，以一位外地人的眼光，策劃一趟小區尋幽探秘之旅。

在遍滿高樓和石屎牆的城市，劃出不同私人和社區空間，同時拉闊人與人之間的距離。一幅幅有形或無形的圍牆，限制我們了解生活和世界的視野。「彩虹探險者」先於彩虹集合，並獲發一本探險指引；拿着小冊子，你可以按自己的步伐節奏，展開個人探險旅程。除了有大家熟悉的、七彩繽紛的屋邨外牆，指示更會帶你走入被遺忘的角落，發現這個城市未知的可能。旅程終結，不妨把你的見聞和感受分享至Instagram（#engekiquest），蘊釀下一段新探險。

However familiar we are with our neighbourhood, it never ceases to amaze us with delightful surprises. Thematic Walk – ENGEKI QUEST – The Rainbow Masseur, an urban exploration project by Japanese artist Chikara Fuji-wara, is presenting its first production in Hong Kong in Choi Hung, Kowloon to celebrate the district’s hidden beauty through a foreigner’s perspective.

Dominated by skyscrapers and defined by concrete, Hong Kong can feel alienating at times especially with its public and private space so clearly divided. Day after day we are constructing tangible and intangible walls, creating limits in our lives and narrowing our perspectives. As a “Rainbow Masseur”, you will first gather in Choi Hung where you will be given an adventure book. With the book, you can explore the city and discover its endless possibilities at your very own pace. Apart from the Insta-worthy, colourful Choi Hung estate, you will visit other beautiful hidden gems in the district. You are welcome to share your highlights in the debriefing at the end and remember to hashtag as well!

Listing – HKAC－ Learning

**香港藝術學院即場面試暨課程講座**

**Hong Kong Art School On-site Programme Interview & Programme Seminars**

主辦：香港藝術學院Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time:

即場面試On-site Programme Interview :

11/07, 9am – 6pm, 12 -13 /07 10 am -6 pm

16/07 10am – 6pm

課程講座Programme Seminars:

12/07 2:30pm -3:30pm: 藝術高級文憑 Higher Diploma in Fine Art

 4pm -5pm : 藝術文學士\* Bachelor of Arts (Fine Art) Programme \*

地點Venue:

即場面試On-site Programme Interview :

香港藝術學院柴灣校舍

(柴灣柴灣道238號青年廣場8樓819室)

Hong Kong Art School Chai Wan Campus

(Room 819, 8/F, Youth Square, 238 Chai Wan Road, Chai Wan)

課程講座Programme Seminars:

香港藝術學院柴灣校舍

香港柴灣柴灣道238號青年廣場5樓515室

Hong Kong Art School Chai Wan Campus

(Room 515, 5/F, Youth Square, 238 Chai Wan Road, Chai Wan)免費入場 Free admission

需預先網上登記online registration in advance is required

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

本活動將由2018香港中學文憑試放榜期間(11-13/07 及16/07)舉行，應屆文憑試畢業生屆時可親臨學院柴灣校舍作即場面試，報讀藝術高級文憑課程或藝術文學士課程。

學院亦會於12/07下午舉行該兩項課程之入學講座，學院有關課程導師將為參加者介紹有關課程之結構、特色及入學資格等等，歡迎有興趣修讀藝術的公眾人士參加。

如欲登記即場面試或獲取藝術課程資訊，請瀏覽學院網頁：<http://www.hkas.edu.hk/zh/>

This event will be held during the DSE Results Release period (11-13 and 16 July) HKDSE graduates who are interested in enrolling into our Fine Art programmes, namely the Higher Diploma in Fine Art and Bachelor of Arts (Fine Art), can join our on-site programme interview at our Chai Wan Campus.

The School will also hold the Fine Art programme seminars in the afternoon of 12 July (Thu), covering the respective structure, features and admission requirements of our Higher Diploma and Bachelor Degree programmes.

DSE candidates and mature students are welcome.

To register for the on-site programme interview or for event and fine art programme details, please visit the School’s webpage:

<http://www.hkas.edu.hk/en/>

\*藝術文學士課程由香港藝術學院及澳洲皇家墨爾本理工大學合辦

The Bachelor of Arts (Fine Art) programme is co-presented by Hong Kong Art School and Royal Melbourne Institute of Technology University

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

Listing – Comix Home Base

**主題書目展示：笑聲滿載——上官小強與壽星仔**

**Thematic Book Display: Lots of Laughs and Joy – Seung-gun Siu-keung and Sau Sing Zai**

日期及時間Date & Time: 01/06 - 15/07 12nn-8pm (星期一休息 Closed on Mon)

地點：動漫沙龍（灣仔茂蘿街7號動漫基地二樓）

Venue: Comix Salon (2/F, Comix Home Base, 7 Mallory Street, Wan Chai)

免費入場 Free Admission

以抵死港式幽默風格走紅，有香港搞笑漫畫宗師之稱的上官小強雖然在一年多前離開了我們，但其樂觀的性格，以及代表作《壽星仔》帶給讀者的歡笑永垂不朽。想重溫經典的《壽星仔》漫畫？動漫沙龍特別展示《壽星仔四十周年紀念特刊》和上官小強歷年來的書籍作品，向這位香港傳奇漫畫家致敬。

由七十年代連載至九十年代，單行本多達逾四百期的《壽星仔》屬於輕鬆幽默、綜合性漫畫，當中包含不同的專欄、四格漫畫、短篇漫畫等。以身高不夠五呎，永遠九歲半，人仔細細卻行為老積兼粗口爛舌的壽星仔做主打，再加上熱血青年強記，以及辣手神探彭蛇（Sir），組成「神勇三膠龍」。故事除了原創的小品，亦會惡搞當時流行的電影和日本漫畫，例如：《七金剛》及《幪面超人》，更曾與黃玉郎的《小傻仙》進行跨界合作。從第一期《神經六》開始，壽星仔便風靡全港。

上官小強不但帶動了一波廣東話搞笑漫畫的熱潮，更積極提攜後輩。《小強漫畫集》提供一個非常重要的平臺，讓一眾現時漫畫界的中流砥柱能夠出道，包括：邱福龍、甘小文、朱祖兒、利志達等等，其影響力支撐着整個漫畫、甚至是文化界。

Renowned for his humorous and optimistic character, Seung-gun Siu-keung was one of the masters of comedy comics in Hong Kong. Even though he passed away last year, the laughter he brought to the readers with his masterpiece *Sau Sing Zai* will last forever. Want to take a stroll down memory lane and flip through his comics? Comix Salon will display the Sau Sing Zai Comics 40th Anniversary Supplement and other Siu-keung’s famous works over the years to pay tribute to this legendary Hong Kong comics artist.

Serialised from the 70s to the 90s, with more than 400 issues, *Sau Sing Zai Comics* integrated different columns, four-frame comics, and short comic strips into one. All the funny stories revolve around the protagonist Sau Sing Zai, a five-feet-tall, nine-and-a-half-year-old boy who is foul-mouthed and precocious, who teams up with passionate youngster Keung and detective Pang Sir . In addition to the original “scripts”, some of the stories were adapted from popular movies and Japanese manga at the time, such as *Wild 7* and *Kamen Rider*. *Sau Sing Zai Comics* also had a “crossover” series with Tony Wong's *Siu So Sin*. Right from the first issue, Sau Sing Zai has been a household name in Hong Kong.

Siu-keung not only spearheaded the new wave of Cantonese comedy comics, he also paved the way for up-and-coming comics artists. *Xiao Qiang Man Hua Ji*, an anthology edited by Siu-keung, has been a significant platform for comics artists to showcase their talents. Those who made their debut at the anthology, such as Khoo Fuk Lung, Kam Siu Man, Joel Chu, and Li Chi Tak, have now become the pillars of the comics and cultural industry.

**移動漫畫：漫畫漂流記**

**MOVIN’ COMIX: Comix Drift**

主辦: 香港藝術中心、動漫基地Presenter: Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base

日期及時間 Date & Time: 07/2017 – 07/2018

地點：動漫基地（灣仔茂蘿街7號） Venue:　Comix Home Base (7 Mallory Street, Wan Chai)

各位小朋友，你地係咪都試過寄信呢？咁寄漫畫又有冇試過呢？墨仔啱啱喺動漫基地地下大堂設置咗一個「漂書郵箱」，俾大家寄出自己嘅舊兒童漫畫。收到大家嘅漫畫後，墨仔就會定期喺地下公眾休憩空間舉行「漂流書攤」，到時大家就可以嚟揀選自己喜歡的漫畫，免費將佢地帶返屋企！唔好等喇，快啲嚟寄漫畫俾墨仔啦！

Little readers, you should all have posted a letter before, right? How about posting comics? Comix Bubble has just installed a “Comix Mailbox” at the G/F Lobby of Comix Home Base, allowing you to post your old children’s comics. After collecting the comics, Comix Bubble will hold a regular “Comix Bookstand” in Comix Home Base, so that you can choose the comics you like and bring them home for free! What are you waiting for? Come and post comics to Comix Bubble at once!

1. **捐書 - 「漂書郵箱」@地下大堂**

**Book Donation – “Comix Mailbox” @ Lobby, G/F**

時間Time: 一至日Mon – Sun 10am-8pm

1. **取書 – 動漫沙龍 @ G/F**

**Book Taking – Comix Salon @ Shop1, G/F**

時間Time: 二至日Tue – Sun 12nn-8pm

免費入場 Free Admission

**查詢Enquiry:** 28245303, chb@hkac.org.hk

網頁 Website: [www.comixhomebase.com.hk](http://www.comixhomebase.com.hk)

Facebook: Hong Kong Arts Centre

備註: 此活動只適用於兒童漫畫。讀者只需即場登記成為Comix Fan ，就可以在「漂

流書攤」挑選兩本漫畫，先到先得。

Remarks: The activities are applicable only to children’s comics.

After registering as a Comix Fan, each reader can get two comics in the Comix Bookstand on a first-come-first-served basis.

Listing – HKAC－ Others